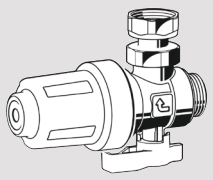
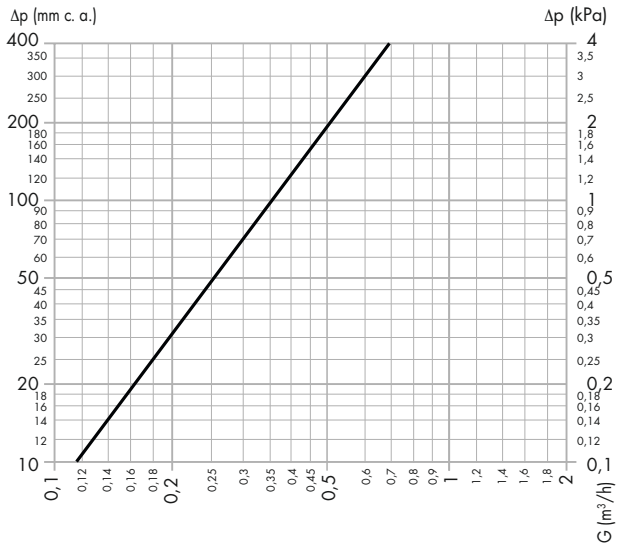


H000653002

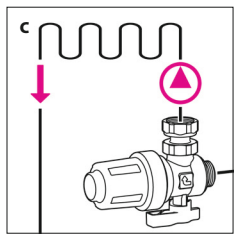
545900 *3/4" M*

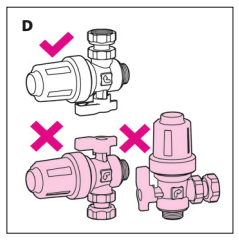
© Copyright 2019 Caleffi

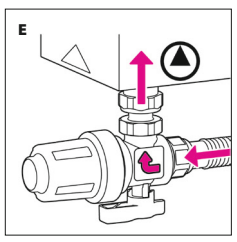
A

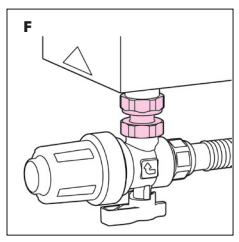


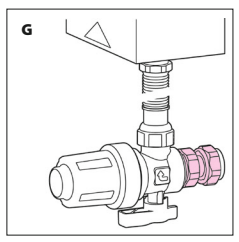
B

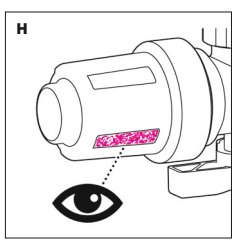

C

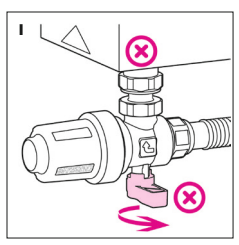

D

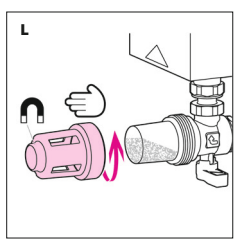

E

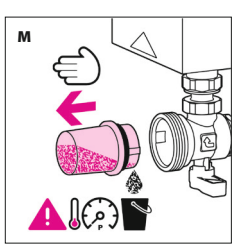

F

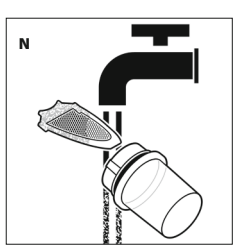

G

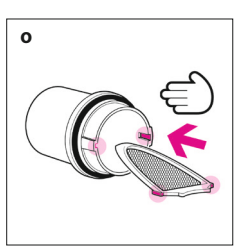

H

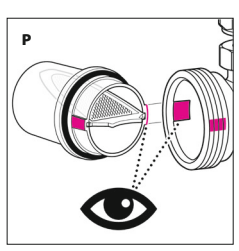

I

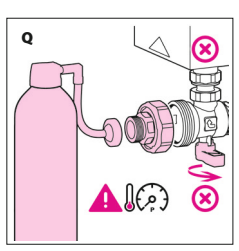

L

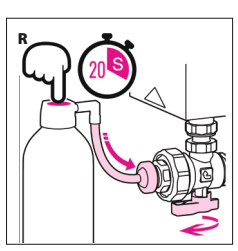

M


N

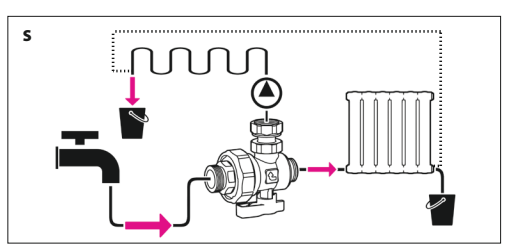

O


P


Q



R


S

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO DEFANGATORE MAGNETICO SOTTOCALDAIA - CALEFFI XS

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.
I magneti generano un forte campo magnetico e possono provocare danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il filtro defangatore magnetico sottocaldaia separa meccanicamente le impurità contenute negli impianti di climatizzazione tramite un filtro a maglia, un magnete in neodimio e una camera di raccolta delle particelle più pesanti. La camera è dotata di finestre trasparenti tramite le quali è possibile verificare la necessità di pulizia degli elementi interni.

Caratteristiche tecniche

Materiali:

Corpo:	ottone EN 12165 CW617N, cromato
Raccordi:	ottone EN 12165 CW617N, cromati
Tenute idrauliche:	EPDM
Contenitore porta filtro:	PA 12
Tappo porta magnete:	PA6G30
Filtro:	acciaio inox EN 10088-2 (AISI 304)
Sfera:	ottone EN 12165 CW617N, cromata
Leva valvola a sfera:	PA66G30

Attacchi:

- lato caldaia:	3/4" M ISO 228-1
- lato ritorno impianto:	3/4" M ISO 228-1
- raccordo a doppia calotta mobile (in confezione):	3/4" F- 3/4" F

Prestazioni

Fluidi:	acqua, soluzioni glicolate non pericolose
Massima percentuale di glicole:	30%
Massima pressione di esercizio:	3 bar
Campo temperatura di esercizio:	0÷90°C
Luce passaggio filtro:	800 µm
Induzione magnetica magnete:	0,475 T
Kv:	3,55 m^3/h

Caratteristiche idrauliche (fig. A)

Installazione (fig. B ÷ G)

Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. B). Il filtro defangatore deve essere installato sulla tubazione di ritorno (fig. E), rispettando il senso di flusso indicato dalle frecce sul corpo valvola.
Il codolo con calotta mobile presente a corredo permette di collegare il filtro direttamente alla caldaia utilizzando, ad esempio, un raccordo flessibile (fig. F - G).

Manutenzione (fig. H ÷ P)

Effettuare le operazioni di manutenzione sempre ad impianto freddo con pompa di circolazione disattivata. Prevenire eventuali gocciolamenti utilizzando un apposito raccoglitore. Controllare periodicamente lo stato di pulizia del filtro, facilmente verificabile tramite le finestrelle trasparenti (fig. H). In caso il filtro risultasse sporco, intercettare le tubazioni chiudendo la valvola a sfera tramite l'apposita manopola (fig. I), svitare a mano il tappo porta magnete (fig. L), smontare il contenitore porta filtro (fig. M), estrarre il filtro e lavare a fondo sotto acqua corrente fino alla rimozione completa delle impurità (fig. N).
Rimontare il tutto in ordine inverso, facendo attenzione a inserire il filtro rispettando la posizione degli incavi presenti sia sul porta filtro (fig. O) che sul corpo del filtro defangatore (fig. P). Avvitare il tappo porta magnete sul corpo valvola a mano. Ripristinare la corretta pressione nell'impianto e verificare l'assenza di trafilamenti o perdite.
ATTENZIONE! Utilizzare esclusivamente un panno inumidito con acqua per la pulizia del defangatore magnetico.

Aggiunta additivi e flussaggio tramite kit F0001037 (opzionale)

Il filtro è utilizzabile come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici per il lavaggio e la protezione dell'impianto, tramite l'apposito kit (fig. Q e R).
Per effettuare l'operazione, chiudere la valvola a sfera, svitare il tappo porta magnete, smontare il contenitore filtro (fig. I ÷ M), avvitare il kit F0001037 fino a battuta. Avvitare il beccuccio della bomboletta al kit, aprire la valvola a sfera, erogare il prodotto per circa 20 secondi e richiudere la valvola a sfera.
Ad operazione avvenuta, rimontare i componenti del filtro defangatore e riaprire la valvola a sfera.

Il filtro può essere utilizzato anche per eseguire il flussaggio dell'impianto (fig. S), utilizzando il portagomma in dotazione al kit.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

UNDER-BOILER MAGNETIC FILTER - CALEFFI XS

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means: CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.
Magnets generate a strong magnetic field and can cause damage to electronic equipment placed near it.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The under-boiler magnetic filter mechanically separates the impurities in climate control systems by means of a mesh filter, a neodymium magnet and a collection chamber for the heaviest particles. The chamber has transparent windows, allowing the user to check whether the internal elements need to be cleaned.

Technical specifications

Threaded connections
Materials:

Body:	brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Fittings:	brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Hydraulic seals:	EPDM
Filter container:	PA 12
Magnet holder cap:	PA6G30
Filter:	stainless steel EN 10088-2 (AISI 304)
Ball:	brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Ball valve lever:	PA66G30

Connections:

- boiler side:	3/4" M ISO 228-1
- system return side:	3/4" M ISO 228-1
- dual captive nut fitting (supplied):	3/4" F- 3/4" F

Performance

Media:	water, non-dangerous glycol solutions
Max. percentage of glycol:	30%
Maximum working pressure:	3 bar
Working temperature range:	0-90°C
Filter mesh size:	800 µm
Magnetic induction of magnet:	0.475 T
Kv:	3.55 m^3/h

Hydraulic characteristics (fig. A)

Installation (fig. B – G)

Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. B). The magnetic filter must be installed on the boiler return pipe, (fig. E), observing the flow direction indicated by the arrows on the valve body.
The tailpiece with captive nut supplied with the product allows direct connection of the filter to the boiler using, for example, a flexible fitting (fig. F - G).

Maintenance (fig. H – P)

Always carry out maintenance work while the system is cold and the circulation pump deactivated. Prevent any dripping using a suitable collection tool. Check the filter condition regularly, simply by looking through the transparent windows (fig. H). If the filter is dirty, shut off the pipe by closing the ball valve using the corresponding knob (fig. I), unscrew the magnet holder cap by hand (fig. L), remove the filter container (fig. M), then take out the filter and wash it thoroughly under running water, until all the impurities have been removed (fig. N).
Replace everything in reverse order, taking care to insert the filter in line with the notches on the filter holder (fig. O) and the body of the magnetic filter (fig. P). Screw the magnet holder cap onto the valve body by hand. Restore the correct pressure in the system and check that there is no seepage or leaks.
ATTENTION! Clean the under-boiler magnetic filter using a cloth moistened with water only.

Using additives and flushing with kit F0001037 (optional)

The filter can be used as an access point for injecting the circuit with chemical additives designed to wash and protect the system, by means of the special kit (fig. Q and R).
To do so, close the ball valve, unscrew the magnet holder cap, remove the filter container (fig. I - M) and screw on kit F0001037 until it is fully tightened. Screw the canister nozzle onto the kit, open the ball valve, dispense the product for approximately 20 seconds and then close the ball valve again.
When the procedure is complete, re-fit the magnetic filter components and reopen the ball valve.

The filter can also be used to flush the system (fig. S), using the hose connection supplied with the kit.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

FILTRE-DÉCANTEUR MAGNÉTIQUE - CALEFFI XS

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.
Les aimants génèrent un champ magnétique puissant et peuvent endommager les appareils électroniques se trouvant à proximité.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Le filtre-décanteur magnétique sépare mécaniquement les impuretés présentes dans les installations de chauffage et de rafraîchissement à travers un filtre à maille, un aimant en néodyme et une chambre de récupération des particules lourdes. La chambre dispose de fenêtres transparentes qui permettent de vérifier s'il est nécessaire de nettoyer les éléments internes

Caractéristiques techniques

Raccords filetés
Matériaux :

Corps :	laiton EN 12165 CW617N, chromé
Raccords :	laiton EN 12165 CW617N, chromés
Joints d'étanchéité :	EPDM
Bol porte-filtre :	PA 12
Capot porte-aimant :	PA6G30
Filtre :	acier inox EN 10088-2 (AISI 304)
Sphère :	laiton EN 12165 CW617N, chromée
Poignée vanne à sphère :	PA66G30

Raccords :

- côté chaudière :	3/4" M ISO 228-1
- côté retour installation :	3/4" M ISO 228-1
- raccord à double écrou tournant (inclus dans l'emballage) :	3/4" F- 3/4" F

Performances

Fluides :	eau, eaux glycolées non dangereuses
Pourcentage maxi de glycol :	30 %
Pression maxi d'exercice :	3 bar
Plage température d'exercice :	0÷90 °C
Dimension des mailles du filtre :	800 µm
Induction magnétique aimant :	0,475 T
Kv :	3,55 m^3/h

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

Installation (fig. B ÷ G)

Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression (fig. B). Le pot de décantation doit être installé sur la tuyauterie de retour (fig. E) en respectant le sens du flux indiqué par les flèches sur le corps de la vanne.
Le raccord avec écrous mobiles compris dans l'emballage permet de raccorder le filtre directement sur la chaudière ou à la tuyauterie de retour installation (fig. F - G).

Entretien (fig. H ÷ P)

Attendre que l'installation ait refroidi et que la pompe soit arrêtée avant de procéder aux opérations de maintenance. Prévoir un récipient pour recueillir le liquide qui pourrait s'écouler. Vérifier régulièrement si le filtre est propre à travers les fenêtres transparentes (fig. H). Si le filtre est sale, isoler les tuyauteries en fermant la vanne à sphère à l'aide de la poignée (fig. I), dévisser manuellement le capot porte-aimant (fig. L), démonter le bol porte-filtre (fig. M), dégager le filtre et le laver à fond à l'eau courante jusqu'à ce que toutes les impuretés soient évacuées (fig. N).
Remonter le tout dans l'ordre inverse en ayant soin d'insérer le filtre en respectant la position des crans présents sur le bol du filtre (fig. O) et sur le corps du filtre-décanteur (fig. P). Visser manuellement le capot porte-aimant sur le corps de la vanne. Rétablir la pression nécessaire dans l'installation et s'assurer qu'il n'y a aucune fuite.
ATTENTION! Pour le nettoyage du filtre décanteur, utiliser uniquement un chiffon doux humidifié à l'eau.

Ajout d'additifs et rinçage à l'aide du kit F0001037 (en option)

Le filtre est utilisable comme point d'introduction dans le circuit des additifs chimiques servant au lavage et à la protection de l'installation, à l'aide du kit (fig. Q et R).
Pour procéder à cette opération, fermer la vanne à sphère, dévisser le capot porte-aimant, démonter le bol porte-filtre (fig. I ÷ M), visser à fond le kit F0001037. Visser le bec de la bouteille sur le kit, ouvrir la vanne à sphère, déverser le produit pendant 20 secondes puis refermer la vanne à sphère.
Une fois l'opération terminée, remonter les composants du filtre-décanteur et rouvrir la vanne à sphère.

Le filtre peut également être utilisé pour le rinçage de l'installation (fig. S) en utilisant le raccord tétine faisant partie du kit.

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu dieser Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

SCHMUTZFÄNGER/ SCHLAMMABSCHEIDER MIT MAGNET - CALEFFI XS

Hinweise

Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU GEFAHRENSITUATIONEN FÜHREN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.
Die Magnete erzeugen ein starkes Magnetfeld und können Schäden an elektronischen Geräten verursachen, die in der Nähe platziert sind.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Der Schmutzfänger/Schlammabscheider mit Magnet scheidet nach der Installation unter dem Heizkessel mechanisch im System enthaltene Verunreinigungen über einen Netzfilter, einen Neodym-Magneten und eine Sammelkammer für schwerere Partikel ab. Die Kammer hat Kontrolllöffnungen, damit überprüft werden kann, wenn eine Reinigung der inneren Elemente erforderlich ist.

Technische Eigenschaften

Gewindeanschlüsse
Materialien:

Gehäuse:	Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Anschlüsse:	Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Dichtungen:	EPDM
Schmutzfängergehäuse:	PA 12
Magnethalterkappe:	PA6G30
Schmutzfänger:	Edelstahl EN 10088-2 (AISI 304)
Kugel:	Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Hebel des Kugelhahns:	PA66G30

Anschlüsse:

- Heizkesselseite:	3/4" AG ISO 228-1
- Anlagenrücklauf:	3/4" AG ISO 228-1
- Verschraubung mit doppelter Überwurfmutter (in der Verpackung):	3/4" IG - 3/4" IG

Leistungen

Medium:	Wasser, ungefährliche Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt:	30%
Maximaler Betriebsdruck:	3 bar
Betriebstemperaturbereich:	0÷90°C
Schmutzfänger-Maschenweite:	800 µm
Magnetische Flussdichte:	0,475 T
Kv:	3,55 m^3/h

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

Installation (Abb. B ÷ G)

Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen (Abb. B). Der Schlammabscheider muss in die Rücklaufleitung (Abb. E) installiert werden. Bei der Installation muss die durch die Pfeile auf dem Ventilgehäuse vorgegebene Flussrichtung beachtet werden.
Die zum Lieferumfang gehörende Anschlußtülle mit der Überwurfmutter ermöglicht den direkten Anschluss des Schmutzfängers an den Heizkessel, z. B. unter Einsatz eines Schlauchanschlusses (Abb. F - G).

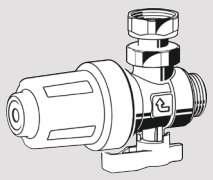
Wartung (Abb. H ÷ P)

Wartungsarbeiten immer bei kalter Anlage und ausgeschalteter Umwälzpumpe durchführen. Tropfenbildung durch Verwendung einer Tropfschale vermeiden. Regelmäßig den Zustand des Schmutzfängers prüfen, der durch die Kontrolllöffnungen leicht nachprüfbar ist (Abb. H). Wenn der Schmutzfänger verschmutzt ist, den Kugelhahn schließen (Abb. I), die Magnethaltekappe von Hand abschrauben (Abb. L), das Schmutzfängergehäuse entfernen (Abb. M), den Schmutzfänger entfernen und gründlich unter fließendem Wasser spülen, bis alle Verunreinigungen entfernt sind (Abb. N).
Alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge einbauen und darauf achten, dass der Schmutzfänger so eingebaut wird, dass die Vertiefungen am Filterhalter (Abb. O) und am Gehäuse des Schmutzfängers (Abb. P) berücksichtigt werden. Die Magnethaltekappe von Hand auf das Ventilgehäuse schrauben. Die Anlage auf Betriebsdruck auffüllen. Sicherstellen, dass keine Undichtheiten oder Lecks vorliegen.
ACHTUNG! Verwenden sie zum Reinigen des CALEFFI XS nur ein mit Wasser angefeuchtetes Tuch.

Zugabe von Additiven und Spülung mit Adapter F0001037 (optional)

Der Schmutzfänger kann als Zugangspunkt für die Einführung chemischer Zusätze in den Kreis zum Spülen und Schützen des Systems mit dem entsprechenden Kit verwendet werden (Abb. Q und R).
Dafür den Kugelhahn schließen, die die Magnethaltekappe abschrauben, das Gehäuse des Schmutzfängers ausbauen (Abb. I ÷ M), den Adapter F0001037 bis zum Anschlag aufschrauben. Die Dose mit dem Adapter verschrauben, den Kugelhahn öffnen, das Produkt für ca. 20 Sekunden einlaufen lassen und den Kugelhahn schließen.
Nach diesem Vorgang die Komponenten des Schmutzfängers / Schlammabscheiders wieder zusammenbauen und den Kugelhahn öffnen.

Der Filter kann auch zum Spülen des Systems verwendet werden (Abb. S), indem man den im Lieferumfang des Satzes enthaltenen Schlauchhalter verwendet.



545900 *3/4" M*

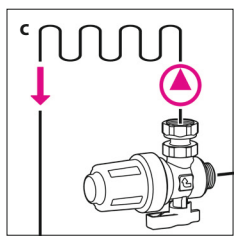
www.caleffi.com

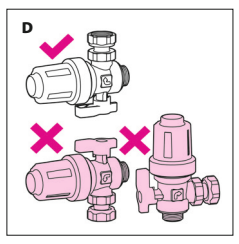
ESPAÑOL ES • PORTUGUÊS PT • NEDERLANDS NL • РУССКИЙ RU

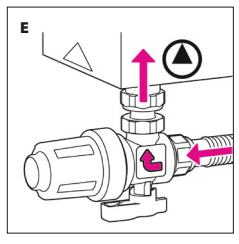
© Copyright 2019 Caleffi

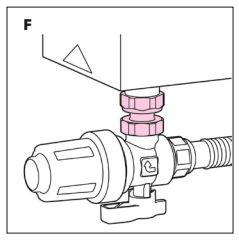
A

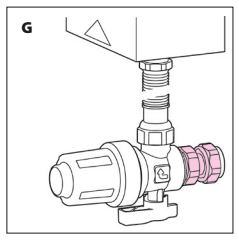
B

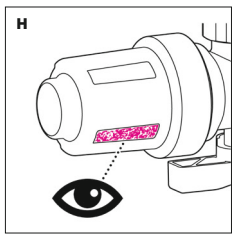

C

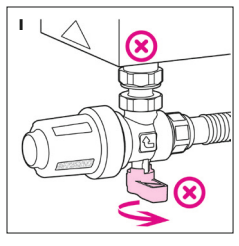

D

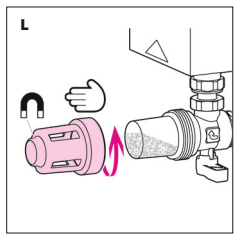

E

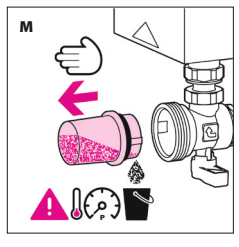

F

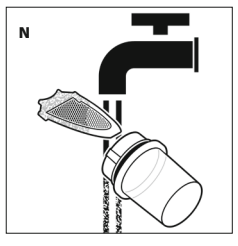

G

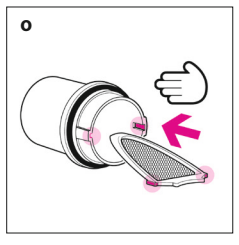

H

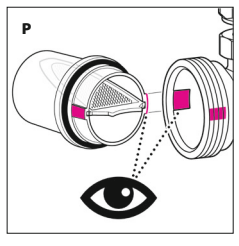

I

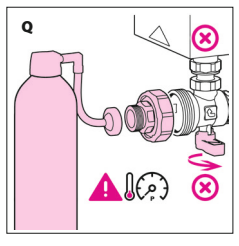

L

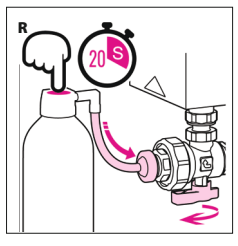

M


N

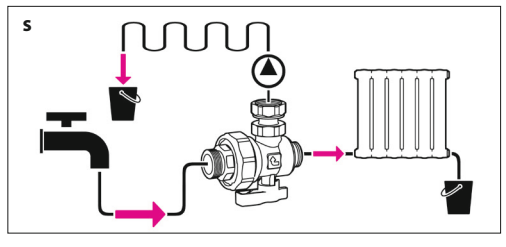

O


P


Q



R


S

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

FILTRO DESFANGADOR MAGNÉTICO BAJO CALDERA - CALEFFI XS

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones.
El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.
Los imanes generan un fuerte campo magnético que puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El filtro desfangador magnético bajo caldera separa mecánicamente las impurezas contenidas en los sistemas de climatización mediante un filtro de malla, un imán de neodimio y una cámara de recolección de las partículas más pesadas. La cámara está dotada de visores para controlar la necesidad de limpieza de los elementos internos.

Características técnicas

Conexiones roscadas
Materiales

Cuerpo:	latón EN 12165 CW617N, cromado
Racores:	latón EN 12165 CW617N, cromados
Juntas de estanqueidad:	EPDM
Carcasa del filtro:	PA 12
Tapón portaimanes:	PA6G30
Filtro:	acero inoxidable EN 10088-2 (AISI 304)
Esfera:	latón EN 12165 CW617N, cromada
Palanca de la válvula de esfera:	PA66G30

Conexiones:

- lado caldera:	3/4" M ISO 228-1
- lado retorno de instalación:	3/4" M ISO 228-1
- racor con doble tuerca móvil (suministrado):	3/4" H - 3/4" H

Prestaciones

Fluidos:	agua o soluciones de glicol no peligrosas
Porcentaje máximo de glicol:	30 %
Presión máxima de servicio:	3 bar
Campo de temperatura de servicio:	0÷90°C
Diámetro de malla del filtro:	800 µm
Inducción magnética del imán:	0,475 T
Kv:	3,55 m³/h

Características hidráulicas (fig. A)

Montaje (figs. B ÷ G)

Efectúe siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión (fig. B). El filtro desfangador se debe instalar en el tubo de retorno (fig. E), respetando el sentido del flujo indicado por las flechas en el cuerpo de la válvula.
El adaptador con tuerca móvil (suministrado) permite conectar el filtro directamente a la caldera utilizando, por ejemplo, un racor flexible (figs. F - G).

Mantenimiento (figs. H ÷ P)

Efectúe siempre las operaciones de mantenimiento con la instalación fría y la bomba de circulación parada. Coloque un recipiente adecuado para recoger posibles vertidos de agua. Controle periódicamente la limpieza del filtro a través de los visores (fig. H). Si el filtro está sucio, cierre el paso de líquido con el mando de la válvula de esfera (fig. I), desenrosque a mano el tapón portaimanes (fig. L), desmonte la carcasa del filtro (fig. M), extraiga el filtro y lávelo bajo el agua del grifo hasta eliminar todas las impurezas (fig. N).
Monte todo en orden contrario, con cuidado de introducir el filtro haciendo coincidir las guías presentes en el portafiltro (fig. O) y en el cuerpo del filtro desfangador (fig. P). Enrosque a mano el tapón portaimanes en el cuerpo de la válvula. Restablezca la presión correcta en la instalación y controle que no haya fugas.
¡ATENCIÓN! Limpie el filtro magnético bajo caldera con un paño humedecido solo con agua.

El kit F0001037 (opcional) permite añadir productos químicos y lavar la instalación.

El filtro se puede utilizar como punto de acceso para introducir productos de lavado y protección de la instalación mediante el kit específico (figs. Q y R).
Para hacer esta operación, cierre la válvula de esfera, desenrosque el tapón portaimanes, desmonte la carcasa del filtro (figs. I ÷ M) y enrosque el kit F0001037 hasta el tope. Enrosque la boquilla de la bombona en el kit, abra la válvula de esfera, haga salir el producto durante 20 segundos y cierre la válvula de esfera.
Una vez terminada la operación, monte los componentes del filtro desfangador y abra la válvula de esfera.

El filtro también se puede utilizar para hacer el lavado de la instalación (fig. S), utilizando el racor para manguera incluido en el kit.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

FILTRO DE SUJIDADE MAGNÉTICO - CALEFFI XS

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.
Os ímanes geram um forte campo magnético e podem provocar danos a aparelhos eletrónicos que se encontrem na sua proximidade.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O filtro separador de sujidade magnético, para instalação sob a caldeira, separa mecanicamente as impurezas contidas nas instalações de climatização através de um filtro de malha, um íman de neodímio e uma câmara de recolha das partículas mais pesadas. A câmara possui janelas transparentes que permitem verificar a necessidade de limpeza dos elementos internos.

Características técnicas

Ligações roscadas
Materiais:

Corpo:	latão EN 12165 CW617N, cromado
Uniões:	latão EN 12165 CW617N, cromadas
Vedações hidráulicas:	EPDM
Contentor porta-filtro:	PA 12
Tampa porta-íman:	PA6G30
Filtro:	aço inoxidável EN 10088-2 (AISI 304)
Esfera:	latão EN 12165 CW617N, cromada
Alavanca válvula de esfera:	PA66G30

Ligações:

- lado caldeira:	3/4" M ISO 228-1
- lado retorno à instalação:	3/4" M ISO 228-1
- união de porca louca dupla (fornecida na embalagem):	3/4" F- 3/4" F

Desempenho

Fluidos:	água, soluções com glicol não perigosas
Percentagem máxima de glicol:	30%
Pressão máxima de funcionamento:	3 bar
Campo de temperatura de funcionamento:	0÷90 °C
Secção da malha filtro:	800 µm
Indução magnética íman:	0,475 T
Kv:	3,55 m³/h

Características hidráulicas (fig. A)

Instalação (fig. B ÷ G)

A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. B). O filtro separador de sujidade deve ser instalado na tubagem de retorno (fig. E), respeitando o sentido do fluxo indicado pela seta no corpo da válvula.
O ligador com porca louca fornecido na embalagem permite ligar o filtro diretamente à caldeira utilizando, por exemplo, uma união flexível (fig. F – G).

Manutenção (fig. H ÷ P)

Realizar as operações de manutenção sempre com a instalação fria e a bomba de circulação desativada. Prevenir eventuais gotejamentos utilizando um coletor adequado. Verificar periodicamente o estado de limpeza do filtro através das janelas transparentes (fig. H). Caso o filtro esteja sujo, seccionar a tubagem fechando a válvula de esfera com o manípulo (fig. I) para o efeito, desapertar manualmente a tampa porta-íman (fig. L), desmontar o contentor porta-filtro (fig. M), extrair o filtro e lavá-lo bem sob água corrente até à remoção completa das impurezas (fig. N).
Voltar a montar todos os componentes pela ordem inversa, tendo o cuidado de introduzir o filtro respeitando a posição dos encaixes presentes quer no porta-filtro (fig. O), quer no corpo do filtro separador de sujidade (fig. P). Apertar manualmente a tampa porta-íman no corpo da válvula. Restabelecer a pressão correta na instalação e verificar a ausência de fugas ou perdas de água.
ATENÇÃO! Limpar o filtro de sujidade magnético apenas com um pano húmido com água.

Adição de aditivos e descarga através do kit F0001037 (opcional)

O filtro pode ser usado como ponto de acesso para a introdução no circuito de aditivos químicos para a lavagem e a proteção da instalação, através do respetivo kit (fig. Q e R).
Para realizar a operação, fechar a válvula de esfera, desapertar a tampa porta-íman, desmontar o contentor do filtro (fig. I ÷ M) e apertar totalmente o kit F0001037. Aparafusar o adaptador do contentor ao kit, abrir a válvula de esfera, introduzir o produto durante cerca de 20 segundos e voltar a fechar a válvula de esfera.
Concluída a operação, voltar a montar os componentes do filtro separador de sujidade e reabrir a válvula de esfera.

O filtro também pode ser utilizado para realizar a descarga da instalação (fig. S), utilizando o ligador a tubo de borracha fornecido com o kit.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

MAGNETISCHE VUILFILTER VOOR MONTAGE ONDER DE KETEL - CALEFFI XS

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd.
Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.
De magneten produceren een sterk magnetisch veld en kunnen schade aan elektronische apparaten in de buurt veroorzaken.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

Het magnetische vuilfilter voor montage onder de ketel scheidt het vuil dat in klimaatregelingsinstallaties aanwezig is mechanisch met een filter met mazen, een neodymiummagneet en een opvangkamer van de zwaardere deeltjes. De kamer heeft transparante vensters, zodat kan worden gecontroleerd of de interne elementen moeten worden gereinigd.

Technische gegevens

Schroefdraadaansluitingen
Materialen:

Lichaam:	messing EN 12165 CW617N, verchroomd
Aansluitingen:	messing EN 12165 CW617N, verchroomd
Hydraulische afdichtingen:	EPDM
Filterhouder:	PA 12
Magneethouderdop:	PA6G30
Filter:	roestvrij staal EN 10088-2 (AISI 304)
Kogel:	messing EN 12165 CW617N, verchroomd
Hendel kogelafsluiter:	PA66G30

Aansluitingen:

- zijde verwarmingsketel:	3/4" M ISO 228-1
- retourzijde installatie:	3/4" M ISO 228-1
- verbindingsstuk met dubbele knelkoppeling (in de verpakking):	3/4" F- 3/4" F

Prestaties

Vloeistoffen:	water, niet-gevaarlijke glycoloplossingen
Maximumpercentage glycol:	30%
Maximale werkingsdruk:	3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik:	0 tot 90°C
Maasopening filter:	800 µm
Magnetische inductie magneet:	0,475 T
Kv:	3,55 m³/h

Hydraulische gegevens (afb. A)

Installatie (afb. B ÷ G)

De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie (afb. B). Het vuilfilter moet op de retourleiding (afb. E) worden gemonteerd, in de stroomrichting die door de pijlen op het kleplichaam wordt aangegeven.
Met het bijgeleverde staartstuk met knelkoppeling kan het filter direct op de ketel worden aangesloten met bijvoorbeeld een flexibel verbindingsstuk (afb. F - G).

Onderhoud (afb. H ÷ P)

Voer de onderhoudswerkzaamheden altijd bij koude installatie en uitgeschakelde circulatiepomp uit. Voorkom eventuele lekkage door gebruik te maken van een opvangbak. Controleer regelmatig de reinigingstoestand van het filter. Dit kan gemakkelijk worden gecontroleerd door de transparante vensters (afb. H). Bij een vuil filter moeten de leidingen worden afgesloten door de kogelafsluiter met de speciale knop (afb. I) dicht te draaien. Draai daarna de magneethouderdop (afb. L) met de hand los, demonteer de filterhouder (afb. M), neem het filter weg en was het grondig onder stromend water totdat het vuil volledig is verwijderd (afb. N).
Monteer het geheel weer in omgekeerde volgorde en plaats het filter zodanig dat de inkepingen op de filterhouder (afb. O) en die op het lichaam van het vuilfilter (afb. P) samenvallen. Draai de magneethouderdop met de hand vast op het kleplichaam. Herstel de juiste druk in de installatie en controleer of er geen lekkage is.
LET OP! Gebruik enkel een met water bevochtigde doek om het magneetfilter te reinigen.

Additieven toevoegen en spoelen met behulp van de kit F0001037 (optioneel)

Het filter kan als toegangspunt worden gebruikt om het circuit te vullen met chemische additieven voor de reiniging en bescherming van het systeem met behulp van de speciale kit (afb. Q en R).
Sluit hiervoor de kogelafsluiter, draai de magneethouderdop los, demonteer de filterhouder (afb. I ÷ M), draai de kit F0001037 volledig vast. Schroef het tuitje van de spuitbus aan de kit vast, open de kogelafsluiter, geef het product ongeveer 20 seconden af en sluit de kogelafsluiter weer.
Monteer daarna de onderdelen van het vuilfilter weer en open de kogelafsluiter weer.

Het filter kan ook worden gebruikt om de installatie te spoelen (afb. S) met behulp van de bij de kit geleverde slangaansluiting.

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com

МАГНИТНЫЙ ФИЛЬТР-ШЛАМООТДЕЛИТЕЛЬ - CALEFFI XS

Предупреждения

Перед тем как приступать к монтажу и техобслуживанию изделия необходимо прочитать настоящее руководство и усвоить его содержание. Символ ⚠ означает:
ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность

Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.
Магниты создают сильное магнитное поле и могут привести к повреждению электронной аппаратуры, находящейся от них на близком расстоянии.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение

Магнитный фильтр-шламоотделитель механически отделяет загрязнения, содержащиеся в системах климатизации, с помощью сетчатого фильтра, неодимового магнита и камеры для сбора наиболее тяжелых частиц. Камера оснащена прозрачными окошками, позволяющими оценить необходимость выполнения чистки внутренних элементов.

Технические характеристики

Резьбовые соединения
Материалы:

Корпус:	латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Фитинги:	латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Гидравлические уплотнения:	EPDM
Контейнер с фильтром:	PA 12
Крышка-держатель магнита:	PA6G30
Фильтр:	нержавеющая сталь EN 10088-2 (AISI 304)
Шарик:	латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Рычаг шарового крана:	PA66G30

Соединения:

- сторона котла:	3/4" HP ISO 228/-1
- сторона обратки системы:	3/4" HP ISO 228/-1
- фитинг с двойной подвижной накидной гайкой (содержится в упаковке):	3/4" BP - 3/4" BP

Рабочие характеристики

Рабочие текучие среды:	вода, неопасные гликолевые растворы,
Максимальное процентное содержание гликоля:	30 %
Максимальное рабочее давление:	3 бар
Диапазон рабочих температур:	0÷90°C
Проходное сечение фильтра:	800 мкм
Магнитная индукция магнита:	0,475 T
Kv:	3,55 м³/ч

Гидравлические характеристики (рис. A)

Монтаж (рис. B ÷ G)

Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением (рис. B). Фильтр-дешламатор следует устанавливать на трубопровод обратки котла (рис. E), соблюдая направление потока, указанное стрелкой на корпусе клапана.
Входящий в комплект поставки хвостовик с подвижной накидной гайкой позволяет подсоединять фильтр непосредственно к котлу, используя, например, гибкий фитинг (рис. F - G).

Техобслуживание (рис. H ÷ P)

Выполняйте операции техобслуживания всегда при системе в холодном состоянии и при выключенном циркуляционном насосе. Используйте специальную емкость для сбора жидкости во избежание ее проливания на пол. Периодически проверяйте степень чистоты фильтра - это легко делать благодаря прозрачным смотровым окошкам (рис. H). В случае загрязнения фильтра отсеките трубопроводы, перекрыв шаровой кран с помощью соответствующей ручки (рис. I); вручную открутите крышку-держатель магнита (рис. L); снимите контейнер с фильтром (рис. M); извлеките из него фильтр и тщательно вымойте его под проточной водой - до полного удаления шлама (рис. N).
Установите все компоненты на место в порядке, обратном порядку демонтажа, следя за тем, чтобы фильтр был вставлен в соответствии с расположением пазов, имеющихся как на держателе (рис. O), так и на корпусе фильтра-шламоотделителя (рис. P). Вручную прикрутите крышку держателя-магнита к корпусу клапана. Восстановите надлежащее давление в системе и убедитесь в отсутствии подтеканий и утечек.
ВНИМАНИЕ! Для чистки магнитного дешламатора используйте только смоченную водой салфетку.

Добавление присадок в контур и его промывка с использованием комплекта F0001037 (опционно)

Фильтр может использоваться как точка доступа для введения в контур химических присадок, служащих для промывки и защиты системы, с помощью специального комплекта (рис. Q и R).
Для выполнения этой операции перекройте шаровой кран,открутите заглушку держателя магнита, снимите контейнер с фильтром (рис. I ÷ M), и прикрутите до упора комплект F0001037. Прикрутите к комплекту носик баллона, откройте шаровой кран, в течение примерно 20 секунд подавайте в контур продукт и затем перекройте шаровой кран.
По окончании операции установите на свои места все компоненты фильтра-шламоотделителя и снова откройте шаровой кран.

Фильтр также может использоваться для промывки системы (рис. S) с использованием штуцера под шланг, входящего в состав комплекта.